

ISO/IEC JTC 1/SC 2  
CODED CHARACTER SETS  
SECRETARIAT: JAPAN (JISC)

- DOC TYPE:** Text for FDIS ballot
- TITLE:** Final Text of FCD 8859-15: Information Technology -- 8-bit single-byte coded graphic character sets -- Part 15: Latin alphabet No. 9/Technologies de l'information – Jeux de caractères à huit bits codés sur un seul octet Partie 15 : Alphabet latin n° 9
- SOURCE:** A. LaBonte, Project Editor
- PROJECT:** JTC1.02.20.15
- STATUS:** In accordance with Resolution M08.17 adopted at the eighth plenary meeting of SC 2, Redmond, Washington USA, 1998-03-24/25, this document has been submitted to the ITTF for FDIS processing. Disposition of Comments Report is contained in SC 2 N 3071.
- ACTION ID:** ITTF
- DUE DATE:**
- DISTRIBUTION:** P, O and L Members of ISO/IEC JTC 1/SC 2  
WG Conveners and Secretariats  
Secretariat, ISO/IEC JTC 1  
ISO/IEC ITTF
- NO. OF PAGES:** 26 (Cover + English: 12 pages + French: 13 pages)
- ACCESS LEVEL:** Def
- WEB ISSUE #:** 018

Source: Alain LaBonté and Michael Everson

Date: 1998-04-29

Title: FDIS of Latin alphabet No. 9

Status: For consideration by ISO/IEC JTC1 SC2/WG3

## **TITLE PAGE**

To be provided by ITTF

## Contents

	Page
Foreword . . . . .	iii
Introduction . . . . .	iv
<b>1 Scope . . . . .</b>	<b>1</b>
<b>2 Conformance . . . . .</b>	<b>1</b>
<b>3 Normative references . . . . .</b>	<b>1</b>
<b>4 Definitions . . . . .</b>	<b>2</b>
<b>5 Notation, code table and character names . . . . .</b>	<b>2</b>
<b>6 Specification of the coded character set . . . . .</b>	<b>3</b>
<b>7 Identification of the character set . . . . .</b>	<b>6</b>
<b>Annex A Coverage of languages by parts 1 to 10 and 13 to 15 of ISO/IEC 8859 . . . . .</b>	<b>7</b>
<b>Annex B Bibliography . . . . .</b>	<b>8</b>

© ISO/IEC 1998

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

ISO/IEC Copyright Office • Case Postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) and IEC (the International Electrotechnical Commission) form the specialized system for worldwide standardization. National bodies that are members of ISO or IEC participate in the development of International Standards through technical committees established by the respective organization to deal with particular fields of technical activity. ISO and IEC technical committees collaborate in fields of mutual interest. Other international organizations, governmental and nongovernmental, in liaison with ISO and IEC, also take part in the work.

In the field of information technology, ISO and IEC have established a joint technical committee, ISO/IEC JTC1. Draft International Standards adopted by the joint technical committee are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75% of the national bodies casting a vote.

International Standard ISO/IEC 8859-15 was prepared by Joint Technical Committee ISO/IEC JTC1, *Information technology*, Subcommittee SC2, *Coded character sets*.

ISO/IEC 8859 consists of the following parts, under the general title *Information technology – 8-bit single-byte coded graphic character sets*:

- Part 1: *Latin alphabet No. 1*
- Part 2: *Latin alphabet No. 2*
- Part 3: *Latin alphabet No. 3*
- Part 4: *Latin alphabet No. 4*
- Part 5: *Latin/Cyrillic alphabet*
- Part 6: *Latin/Arabic alphabet*
- Part 7: *Latin/Greek alphabet*
- Part 8: *Latin/Hebrew alphabet*
- Part 9: *Latin alphabet No. 5*
- Part 10: *Latin alphabet No. 6*
- Part 11: *Latin/Thai alphabet*
- Part 12: *(unassigned)*
- Part 13: *Latin alphabet No. 7 (Baltic Rim)*
- Part 14: *Latin alphabet No. 8 (Celtic)*
- Part 15: *Latin alphabet No. 9*

Annexes A and B of this part of ISO/IEC 8859 are for information only.

## **Introduction**

ISO/IEC 8859 consists of several parts. Each part specifies a set of up to 191 graphic characters and the coded representation of these characters by means of a single 8-bit byte. Each set is intended for use for a particular group of languages.

# Information technology — 8-bit single-byte coded graphic character sets

## Part 15: Latin alphabet No. 9

### 1 Scope

This part of ISO/IEC 8859 specifies a set of 191 coded graphic characters identified as Latin alphabet No. 9.

This set of coded graphic characters is intended for use in data and text processing applications and also for information interchange.

The set contains graphic characters used for general purpose applications in typical office environments in at least the following languages:

Albanian, Basque, Breton, Catalan, Danish, Dutch, English, Estonian, Faroese, Finnish, French, Frisian, Galician, German, Greenlandic, Icelandic, Irish Gaelic (new orthography), Italian, Latin, Luxemburgish, Norwegian, Portuguese, Rhaeto-Romanic, Scottish Gaelic, Spanish, and Swedish.

This set of coded graphic characters may be regarded as a version of an 8-bit code according to ISO/IEC 2022 or ISO/IEC 4873 at level 1.

This part of ISO/IEC 8859 may not be used in conjunction with any other parts of ISO/IEC 8859. If coded characters from more than one part are to be used together, by means of code extension techniques, the equivalent coded character sets from ISO/IEC 10367 should be used instead within a version of ISO/IEC 4873 at level 2 or level 3.

The coded characters in this set may be used in conjunction with coded control functions selected from ISO/IEC 6429. However, control functions are not used to create composite graphic symbols from two or more graphic characters (see clause 6).

**NOTE** – ISO/IEC 8859 is not intended for use with Telematic services defined by ITU-T. If information coded according to ISO/IEC 8859 is to be transferred to such services, it will have to conform to the requirements of those services at the access-point.

### 2 Conformance

#### 2.1 Conformance of information interchange

A coded-character-data-element (CC-data-element) within coded information for interchange is in conformance with this part of ISO/IEC 8859 if all the coded representations of graphic characters within that CC-data-element conform to the

requirements of clause 6.

#### 2.2 Conformance of devices

A device is in conformance with this part of ISO/IEC 8859 if it conforms to the requirements of 2.2.1, and either or both of 2.2.2 and 2.2.3. A claim of conformance shall identify the document which contains the description specified in 2.2.1.

##### 2.2.1 Device description

A device that conforms to this part of ISO/IEC 8859 shall be the subject of a description that identifies the means by which the user may supply characters to the device, or may recognize them when they are made available to him, as specified respectively in 2.2.2 and 2.2.3.

##### 2.2.2 Originating devices

An originating device shall allow its user to supply any sequence of characters from those specified in clause 6, and shall be capable of transmitting their coded representations within a CC-data-element.

##### 2.2.3 Receiving devices

A receiving device shall be capable of receiving and interpreting any coded representations of characters that are within a CC-data-element, and that conform to clause 6, and shall make the corresponding characters available to its user in such a way that the user can identify them from among those specified there, and can distinguish them from each other.

### 3 Normative references

The following standards contain provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this part of ISO/IEC 8859. At the time of publication, the editions indicated were valid. All standards are subject to revision, and parties to agreements based on this part of ISO/IEC 8859 are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the standards listed below. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

ISO/IEC 2022:1994, *Information technology – Character code structure and extension techniques*.

ISO/IEC 4873:1991, *Information technology – ISO 8-bit code for information interchange – Structure and rules for implementation*.

ISO/IEC 8824-1:1995, *Information technology – Abstract Syntax Notation One (ASN.1): Specification of basic notation*.

## 4 Definitions

For the purposes of this part of ISO/IEC 8859 the following definitions apply:

**4.1 bit combination:** An ordered set of bits used for the representation of characters. (fr: 4.3)

**4.2 byte:** A bit string that is operated upon as a unit. (fr: 4.2)

**4.3 character:** A member of a set of elements used for the organization, control, or representation of data. (fr: 4.1)

**4.4 code table:** A table showing the characters allocated to each bit combination in a code. (fr: 4.9)

**4.5 coded character set; code:** A set of unambiguous rules that establishes a character set and the one-to-one relationship between the characters of the set and their bit combinations. (fr: 4.5)

**4.6 coded-character-data-element (CC-data-element):** An element of interchanged information that is specified to consist of a sequence of coded representations of characters, in accordance with one or more identified standards for coded character sets. (fr: 4.4)

**4.7 graphic character:** A character, other than a control function, that has a visual representation normally handwritten, printed or displayed, and that has a coded representation consisting of one or more bit combinations. (fr: 4.2)

**NOTE** – In ISO/IEC 8859 a single bit combination is used to represent each character.

**4.8 graphic symbol:** A visual representation of a graphic character or of a control function. (fr: 4.8)

**4.9 position:** That part of a code table identified by its column and row coordinates. (fr: 4.7)

## 5 Notation, code table and names

### 5.1 Notation

The bits of the bit combinations of the 8-bit code are identified by  $b_8, b_7, b_6, b_5, b_4, b_3, b_2,$  and  $b_1$ , where  $b_8$  is the highest-order, or most-significant bit and  $b_1$

is the lowest-order, or least-significant bit.

The bit combinations may be interpreted to represent numbers in binary notation by attributing the following weights to the individual bits:

Bit	$b_8$	$b_7$	$b_6$	$b_5$	$b_4$	$b_3$	$b_2$	$b_1$
Weight	128	64	32	16	8	4	2	1

Using these weights, the bit combinations are identified by notations of the form  $xx/yy$ , where  $xx$  and  $yy$  are numbers in the range 00 to 15. The correspondence between the notations of the form  $xx/yy$  and the bit combinations consisting of the bits  $b_8$  to  $b_1$  is as follows:

- $xx$  is the number represented by  $b_8, b_7, b_6$  and  $b_5$  where these bits are given the weights 8, 4, 2, and 1 respectively.
- $yy$  is the number represented by  $b_4, b_3, b_2$  and  $b_1$  where these bits are given the weights 8, 4, 2, and 1 respectively.

The bit combinations are also identified by notations of the form  $hk$ , where  $h$  and  $k$  are numbers in the range 0 to F in hexadecimal notation. The number  $h$  is the same as the number  $xx$  described above, and the number  $k$  is the same as the number  $yy$  described above.

### 5.2 Layout of the code table

An 8-bit code table consists of 256 positions arranged in 16 columns and 16 rows. The columns and the rows are numbered 00 to 15. In hexadecimal notation the columns and the rows are numbered 0 to F.

The code table positions are identified by notations of the form  $xx/yy$ , where  $xx$  is the column number and  $yy$  is the row number. The column and row numbers are shown at the top and left edges of the table respectively. The code table positions are also identified by notations of the form  $hk$ , where  $h$  is the column number and  $k$  is the row number in hexadecimal notation. The column and row numbers are shown at the bottom and right edges of the table respectively.

The positions of the code table are in one-to-one correspondence with the bit combinations of the code. The notation of a code table position, of the form  $xx/yy$ , or of the form  $hk$ , is the same as that of the corresponding bit combination.

### 5.3 Names and meanings

This part of ISO/IEC 8859 assigns a unique name and a unique identifier to each graphic character.

These names and identifiers have been taken from ISO/IEC 10646-1 (E). This part of ISO/IEC 8859 also specifies an acronym for each of the characters SPACE, NO-BREAK SPACE and SOFT HYPHEN. For acronyms only Latin capital letters A to Z are used. It is intended that the acronyms be retained in all translations of the text.

Except for SPACE (SP), NO-BREAK SPACE (NBSP) and SOFT HYPHEN (SHY), this part of ISO/IEC 8859 does not define and does not restrict the meanings of graphic characters.

This part of ISO/IEC 8859 specifies a graphic symbol for each graphic character. This symbol is shown in the corresponding position of the code table. However, this part, or any other part, of ISO/IEC 8859 does not specify a particular style or font design for imaging graphic characters. Annex B of ISO/IEC 10367 gives further information on this subject.

### 5.3.1 SPACE (SP)

A graphic character the visual representation of which consists of the absence of a graphic symbol.

### 5.3.2 NO-BREAK SPACE (NBSP)

A graphic character the visual representation of which consists of the absence of a graphic symbol, for use when a line break is to be prevented in the text as presented.

### 5.3.3 SOFT HYPHEN (SHY)

A graphic character that is imaged by a graphic symbol identical with, or similar to, that representing HYPHEN, for use when a line break has been established within a word.

## 6 Specification of the coded character set

This part of ISO/IEC 8859 specifies 191 characters allocated to the bit combinations of the code table (table 2). None of these characters are combining characters.

**NOTE** – Combining characters are described in ISO/IEC 2022:1994 subclause 6.3.3.

Control functions, such as BACKSPACE or CARRIAGE RETURN, shall not be used to create composite graphic symbols, which are made up from the graphic representations of two or more characters.

### 6.1 Characters of the set and their coded representation

See table 1.

**Table 1 – Character set, coded representation**

Bit combination	Hex	Identifier	Name
02/00	20	U+0020	SPACE
02/01	21	U+0021	EXCLAMATION MARK
02/02	22	U+0022	QUOTATION MARK
02/03	23	U+0023	NUMBER SIGN
02/04	24	U+0024	DOLLAR SIGN
02/05	25	U+0025	PERCENT SIGN
02/06	26	U+0026	AMPERSAND
02/07	27	U+0027	APOSTROPHE
02/08	28	U+0028	LEFT PARENTHESIS
02/09	29	U+0029	RIGHT PARENTHESIS
02/10	2A	U+002A	ASTERISK
02/11	2B	U+002B	PLUS SIGN
02/12	2C	U+002C	COMMA
02/13	2D	U+002D	HYPHEN-MINUS
02/14	2E	U+002E	FULL STOP
02/15	2F	U+002F	SOLIDUS
03/00	30	U+0030	DIGIT ZERO
03/01	31	U+0031	DIGIT ONE
03/02	32	U+0032	DIGIT TWO
03/03	33	U+0033	DIGIT THREE
03/04	34	U+0034	DIGIT FOUR
03/05	35	U+0035	DIGIT FIVE
03/06	36	U+0036	DIGIT SIX
03/07	37	U+0037	DIGIT SEVEN
03/08	38	U+0038	DIGIT EIGHT
03/09	39	U+0039	DIGIT NINE
03/10	3A	U+003A	COLON
03/11	3B	U+003B	SEMICOLON
03/12	3C	U+003C	LESS-THAN SIGN
03/13	3D	U+003D	EQUALS SIGN
03/14	3E	U+003E	GREATER-THAN SIGN
03/15	3F	U+003F	QUESTION MARK
04/00	40	U+0040	COMMERCIAL AT
04/01	41	U+0041	LATIN CAPITAL LETTER A
04/02	42	U+0042	LATIN CAPITAL LETTER B
04/03	43	U+0043	LATIN CAPITAL LETTER C
04/04	44	U+0044	LATIN CAPITAL LETTER D
04/05	45	U+0045	LATIN CAPITAL LETTER E
04/06	46	U+0046	LATIN CAPITAL LETTER F
04/07	47	U+0047	LATIN CAPITAL LETTER G
04/08	48	U+0048	LATIN CAPITAL LETTER H
04/09	49	U+0049	LATIN CAPITAL LETTER I
04/10	4A	U+004A	LATIN CAPITAL LETTER J
04/11	4B	U+004B	LATIN CAPITAL LETTER K
04/12	4C	U+004C	LATIN CAPITAL LETTER L
04/13	4D	U+004D	LATIN CAPITAL LETTER M
04/14	4E	U+004E	LATIN CAPITAL LETTER N
04/15	4F	U+004F	LATIN CAPITAL LETTER O
05/00	50	U+0050	LATIN CAPITAL LETTER P
05/01	51	U+0051	LATIN CAPITAL LETTER Q
05/02	52	U+0052	LATIN CAPITAL LETTER R
05/03	53	U+0053	LATIN CAPITAL LETTER S
05/04	54	U+0054	LATIN CAPITAL LETTER T
05/05	55	U+0055	LATIN CAPITAL LETTER U
05/06	56	U+0056	LATIN CAPITAL LETTER V
05/07	57	U+0057	LATIN CAPITAL LETTER W
05/08	58	U+0058	LATIN CAPITAL LETTER X
05/09	59	U+0059	LATIN CAPITAL LETTER Y
05/10	5A	U+005A	LATIN CAPITAL LETTER Z
05/11	5B	U+005B	LEFT SQUARE BRACKET
05/12	5C	U+005C	REVERSE SOLIDUS
05/13	5D	U+005D	RIGHT SQUARE BRACKET
05/14	5E	U+005E	CIRCUMFLEX ACCENT
05/15	5F	U+005F	LOW LINE



Table 1 (continued)

Bit combination	Hex	Identifier	Name
06/00	60	U+0060	GRAVE ACCENT
06/01	61	U+0061	LATIN SMALL LETTER A
06/02	62	U+0062	LATIN SMALL LETTER B
06/03	63	U+0063	LATIN SMALL LETTER C
06/04	64	U+0064	LATIN SMALL LETTER D
06/05	65	U+0065	LATIN SMALL LETTER E
06/06	66	U+0066	LATIN SMALL LETTER F
06/07	67	U+0067	LATIN SMALL LETTER G
06/08	68	U+0068	LATIN SMALL LETTER H
06/09	69	U+0069	LATIN SMALL LETTER I
06/10	6A	U+006A	LATIN SMALL LETTER J
06/11	6B	U+006B	LATIN SMALL LETTER K
06/12	6C	U+006C	LATIN SMALL LETTER L
06/13	6D	U+006D	LATIN SMALL LETTER M
06/14	6E	U+006E	LATIN SMALL LETTER N
06/15	6F	U+006F	LATIN SMALL LETTER O
07/00	70	U+0070	LATIN SMALL LETTER P
07/01	71	U+0071	LATIN SMALL LETTER Q
07/02	72	U+0072	LATIN SMALL LETTER R
07/03	73	U+0073	LATIN SMALL LETTER S
07/04	74	U+0074	LATIN SMALL LETTER T
07/05	75	U+0075	LATIN SMALL LETTER U
07/06	76	U+0076	LATIN SMALL LETTER V
07/07	77	U+0077	LATIN SMALL LETTER W
07/08	78	U+0078	LATIN SMALL LETTER X
07/09	79	U+0079	LATIN SMALL LETTER Y
07/10	7A	U+007A	LATIN SMALL LETTER Z
07/11	7B	U+007B	LEFT CURLY BRACKET
07/12	7C	U+007C	VERTICAL LINE
07/13	7D	U+007D	RIGHT CURLY BRACKET
07/14	7E	U+007E	TILDE
10/00	A0	U+00A0	NO-BREAK SPACE
10/01	A1	U+00A1	INVERTED EXCLAMATION MARK
10/02	A2	U+00A2	CENT SIGN
10/03	A3	U+00A3	POUND SIGN
10/04	A4	U+20AC	EURO SIGN
10/05	A5	U+00A5	YEN SIGN
10/06	A6	U+0160	LATIN CAPITAL LETTER S WITH CARON
10/07	A7	U+00A7	SECTION SIGN
10/08	A8	U+0161	LATIN SMALL LETTER S WITH CARON
10/09	A9	U+00A9	COPYRIGHT SIGN
10/10	AA	U+00AA	FEMININE ORDINAL INDICATOR
10/11	AB	U+00AB	LEFT-POINTING DOUBLE ANGLE QUOTATION MARK
10/12	AC	U+00AC	NOT SIGN
10/13	AD	U+00AD	SOFT HYPHEN
10/14	AE	U+00AE	REGISTERED SIGN
10/15	AF	U+00AF	MACRON
11/00	B0	U+00B0	DEGREE SIGN
11/01	B1	U+00B1	PLUS-MINUS SIGN
11/02	B2	U+00B2	SUPERSCRIP TWO
11/03	B3	U+00B3	SUPERSCRIP THREE
11/04	B4	U+017D	LATIN CAPITAL LETTER Z WITH CARON
11/05	B5	U+00B5	MICRO SIGN
11/06	B6	U+00B6	PILCROW SIGN
11/07	B7	U+00B7	MIDDLE DOT
11/08	B8	U+017E	LATIN SMALL LETTER Z WITH CARON
11/09	B9	U+00B9	SUPERSCRIP ONE
11/10	BA	U+00BA	MASCULINE ORDINAL INDICATOR
11/11	BB	U+00BB	RIGHT-POINTING DOUBLE ANGLE QUOTATION MARK
11/12	BC	U+0152	LATIN CAPITAL LIGATURE OE
11/13	BD	U+0153	LATIN SMALL LIGATURE OE
11/14	BE	U+0178	LATIN CAPITAL LETTER Y WITH DIAERESIS
11/15	BF	U+00BF	INVERTED QUESTION MARK

Table 1 (concluded)

Bit combination	Hex	Identifier	Name
12/00	C0	U+00C0	LATIN CAPITAL LETTER A WITH GRAVE
12/01	C1	U+00C1	LATIN CAPITAL LETTER A WITH ACUTE
12/02	C2	U+00C2	LATIN CAPITAL LETTER A WITH CIRCUMFLEX
12/03	C3	U+00C3	LATIN CAPITAL LETTER A WITH TILDE
12/04	C4	U+00C4	LATIN CAPITAL LETTER A WITH DIAERESIS
12/05	C5	U+00C5	LATIN CAPITAL LETTER A WITH RING ABOVE
12/06	C6	U+00C6	LATIN CAPITAL LETTER AE
12/07	C7	U+00C7	LATIN CAPITAL LETTER C WITH CEDILLA
12/08	C8	U+00C8	LATIN CAPITAL LETTER E WITH GRAVE
12/09	C9	U+00C9	LATIN CAPITAL LETTER E WITH ACUTE
12/10	CA	U+00CA	LATIN CAPITAL LETTER E WITH CIRCUMFLEX
12/11	CB	U+00CB	LATIN CAPITAL LETTER E WITH DIAERESIS
12/12	CC	U+00CC	LATIN CAPITAL LETTER I WITH GRAVE
12/13	CD	U+00CD	LATIN CAPITAL LETTER I WITH ACUTE
12/14	CE	U+00CE	LATIN CAPITAL LETTER I WITH CIRCUMFLEX
12/15	CF	U+00CF	LATIN CAPITAL LETTER I WITH DIAERESIS
13/00	D0	U+00D0	LATIN CAPITAL LETTER ETH
13/01	D1	U+00D1	LATIN CAPITAL LETTER N WITH TILDE
13/02	D2	U+00D2	LATIN CAPITAL LETTER O WITH GRAVE
13/03	D3	U+00D3	LATIN CAPITAL LETTER O WITH ACUTE
13/04	D4	U+00D4	LATIN CAPITAL LETTER O WITH CIRCUMFLEX
13/05	D5	U+00D5	LATIN CAPITAL LETTER O WITH TILDE
13/06	D6	U+00D6	LATIN CAPITAL LETTER O WITH DIAERESIS
13/07	D7	U+00D7	MULTIPLICATION SIGN
13/08	D8	U+00D8	LATIN CAPITAL LETTER O WITH STROKE
13/09	D9	U+00D9	LATIN CAPITAL LETTER U WITH GRAVE
13/10	DA	U+00DA	LATIN CAPITAL LETTER U WITH ACUTE
13/11	DB	U+00DB	LATIN CAPITAL LETTER U WITH CIRCUMFLEX
13/12	DC	U+00DC	LATIN CAPITAL LETTER U WITH DIAERESIS
13/13	DD	U+00DD	LATIN CAPITAL LETTER Y WITH ACUTE
13/14	DE	U+00DE	LATIN CAPITAL LETTER THORN
13/15	DF	U+00DF	LATIN SMALL LETTER SHARP S
14/00	E0	U+00E0	LATIN SMALL LETTER A WITH GRAVE
14/01	E1	U+00E1	LATIN SMALL LETTER A WITH ACUTE
14/02	E2	U+00E2	LATIN SMALL LETTER A WITH CIRCUMFLEX
14/03	E3	U+00E3	LATIN SMALL LETTER A WITH TILDE
14/04	E4	U+00E4	LATIN SMALL LETTER A WITH DIAERESIS
14/05	E5	U+00E5	LATIN SMALL LETTER A WITH RING ABOVE
14/06	E6	U+00E6	LATIN SMALL LETTER AE
14/07	E7	U+00E7	LATIN SMALL LETTER C WITH CEDILLA
14/08	E8	U+00E8	LATIN SMALL LETTER E WITH GRAVE
14/09	E9	U+00E9	LATIN SMALL LETTER E WITH ACUTE
14/10	EA	U+00EA	LATIN SMALL LETTER E WITH CIRCUMFLEX
14/11	EB	U+00EB	LATIN SMALL LETTER E WITH DIAERESIS
14/12	EC	U+00EC	LATIN SMALL LETTER I WITH GRAVE
14/13	ED	U+00ED	LATIN SMALL LETTER I WITH ACUTE
14/14	EE	U+00EE	LATIN SMALL LETTER I WITH CIRCUMFLEX
14/15	EF	U+00EF	LATIN SMALL LETTER I WITH DIAERESIS
15/00	F0	U+00F0	LATIN SMALL LETTER ETH
15/01	F1	U+00F1	LATIN SMALL LETTER N WITH TILDE
15/02	F2	U+00F2	LATIN SMALL LETTER O WITH GRAVE
15/03	F3	U+00F3	LATIN SMALL LETTER O WITH ACUTE
15/04	F4	U+00F4	LATIN SMALL LETTER O WITH CIRCUMFLEX
15/05	F5	U+00F5	LATIN SMALL LETTER O WITH TILDE
15/06	F6	U+00F6	LATIN SMALL LETTER O WITH DIAERESIS
15/07	F7	U+00F7	DIVISION SIGN
15/08	F8	U+00F8	LATIN SMALL LETTER O WITH STROKE
15/09	F9	U+00F9	LATIN SMALL LETTER U WITH GRAVE
15/10	FA	U+00FA	LATIN SMALL LETTER U WITH ACUTE
15/11	FB	U+00FB	LATIN SMALL LETTER U WITH CIRCUMFLEX
15/12	FC	U+00FC	LATIN SMALL LETTER U WITH DIAERESIS
15/13	FD	U+00FD	LATIN SMALL LETTER Y WITH ACUTE
15/14	FE	U+00FE	LATIN SMALL LETTER THORN
15/15	FF	U+00FF	LATIN SMALL LETTER Y WITH DIAERESIS

**6.2 Code table**

For each character in the set the code table (table 2) shows a graphic symbol at the position in the code table corresponding to the bit combination specified in table 1.

The shaded positions in the code table correspond to bit combinations that do not represent graphic characters. Their use is outside the scope of ISO/IEC 8859; it is specified in other International Standards, for example ISO/IEC 6429.

**Table 2 – Code table of Latin alphabet No. 9**

				b <sub>8</sub>	0	0	0	0	0	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1		
				b <sub>7</sub>	0	0	0	0	1	1	1	1	0	0	0	0	1	1	1	1	
				b <sub>6</sub>	0	0	1	1	0	0	1	1	0	0	1	1	0	0	1	1	
				b <sub>5</sub>	0	1	0	1	0	1	0	1	0	1	0	1	0	1	0	1	
					00	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15	
b <sub>4</sub>	b <sub>3</sub>	b <sub>2</sub>	b <sub>1</sub>																		
0	0	0	0	00			SP	0	@	P	`	p			NBSP	°	À	Ð	à	ð	0
0	0	0	1	01			!	1	A	Q	a	q			ı	±	Á	Ñ	á	ñ	1
0	0	1	0	02			"	2	B	R	b	r			ç	²	Â	Ò	â	ò	2
0	0	1	1	03			#	3	C	S	c	s			£	³	Ã	Ó	ã	ó	3
0	1	0	0	04			\$	4	D	T	d	t			€	Ž	Ä	Ô	ä	ô	4
0	1	0	1	05			%	5	E	U	e	u			¥	µ	Å	Õ	å	õ	5
0	1	1	0	06			ξ	6	F	V	f	v			Š	Ŧ	Æ	Ö	æ	ö	6
0	1	1	1	07			'	7	G	W	g	w			§	·	Ç	×	ç	÷	7
1	0	0	0	08			(	8	H	X	h	x			š	ž	È	Ø	è	ø	8
1	0	0	1	09			)	9	I	Y	i	y			©	¹	É	Ù	é	ù	9
1	0	1	0	10			*	:	J	Z	j	z			ª	º	Ê	Ú	ê	ú	A
1	0	1	1	11			+	;	K	[	k	{			«	»	Ë	Û	ë	û	B
1	1	0	0	12			,	<	L	\	l				¬	œ	Ï	Ü	ì	ü	C
1	1	0	1	13			-	=	M	]	m	}			SHY	ø	Í	Ý	í	ý	D
1	1	1	0	14			.	>	N	^	n	~			®	ÿ	Î	Þ	î	þ	E
1	1	1	1	15			/	?	O	_	o				-	ı	Ï	ß	ï	ÿ	F
				0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	A	B	C	D	E	F	Œ	+

## 7 Identification of the character set

### 7.1 Identification according to ISO/IEC 2022 and ISO/IEC 4873

The graphic characters of this part of ISO/IEC 8859 constitute a single coded character set. However in accordance with ISO/IEC 2022 and ISO/IEC 4873 the code table of this part of ISO/IEC 8859 may be considered to consist of the following components:

- The character SPACE represented by bit combination 02/00;
- a 94-character G0 graphic character set represented by bit combinations 02/01 to 07/14;
- a 96-character G1 graphic character set represented by bit combinations 10/00 to 15/15.

When the identification methods of ISO/IEC 2022 or ISO/IEC 4873 are used this part of ISO/IEC 8859 shall be identified by the following pair of designation functions:

GZD4	04/02	(ESC 02/08 04/02)
G1D6	06/02	(ESC 02/13 06/02)

**NOTE** – The corresponding escape sequences are shown in parentheses.

### 7.2 Identification according to ISO/IEC 8824-1 (ASN.1)

In the terminology of ISO/IEC 8824-1 the character set of this part of ISO/IEC 8859 and the corresponding coded representations are distinct, and are known as the “character abstract syntax” and the “character transfer syntax” respectively.

When the identification methods of ISO/IEC 8824-1 are used this part of ISO/IEC 8859 shall be identified by the following object identifiers:

- character set  
{ iso standard 8859 15 abstract-syntax (1) }
- coded representations  
{ iso standard 8859 15 transfer-syntax (0) }

The corresponding object descriptions shall be:

- character set “ISO 8859 part 15 repertoire”
- coded representations “ISO 8859 part 15 code”

### 7.3 Identification using the ISO International register of coded character sets to be used with escape sequences

According to 7.1 above the character set of this part of ISO/IEC 8859 may be considered to consist of the character SPACE, a 94-character G0 graphic character set, and a 96-character G1 graphic character set. The G0 and G1 graphic character sets may be identified by the use of the Registration Numbers from the ISO International register of coded character sets to be used with escape sequences.

When these registration numbers are used this part of ISO/IEC 8859 shall be identified by the following pair of registration numbers:

- G0 graphic character set ISO-IR 6
- G1 graphic character set ISO-IR 203

## Annexe A (informative)

### Coverage of languages by parts 1 to 10 and 13 to 15 of ISO/IEC 8859

#### A.1 Languages of European origin written in Latin script

The following parts 1–15 of ISO/IEC 8859 specify coded character sets which comprise various different selections of characters based on the Latin alphabet. These sets are identified by the numbers 1 to 9 as shown.

ISO/IEC 8859-1 Latin alphabet No. 1  
 ISO/IEC 8859-2 Latin alphabet No. 2  
 ISO/IEC 8859-3 Latin alphabet No. 3

ISO/IEC 8859-4 Latin alphabet No. 4  
 ISO/IEC 8859-9 Latin alphabet No. 5  
 ISO/IEC 8859-10 Latin alphabet No. 6  
 ISO/IEC 8859-13 Latin alphabet No. 7 (Baltic Rim)  
 ISO/IEC 8859-14 Latin alphabet No. 8 (Celtic)  
 ISO/IEC 8859-15 Latin alphabet No. 9

The following official and regional languages written in Europe are known to be covered by the Latin alphabets 1–9 as indicated by number in table A.1:

**Table A.1 – Language coverage**

Language	Covered by alphabet(s)	Language	Covered by alphabet(s)
Albanian	1 2 5 8 9	Irish Gaelic (old orthography)	8
Basque	1 5 8 9	Italian	1 3 5 8 9
Breton	1 5 8 9	Latin	1 2 3 4 5 6 7 8 9
Catalan	1 5 8 9	Latvian	4 7
Cornish	1 5 8	Lithuanian	4 6 7
Croatian	2	Luxemburgish	1 5 8 9
Czech	2	Maltese	3
Danish	1 4 5 6 8 9	Manx Gaelic	8
Dutch	1 5 9	Norwegian	1 4 5 6 7 8 9
English	1 2 3 4 5 6 7 8 9	Polish	2
Esperanto	3	Portuguese	1 3 5 8 9
Estonian	4 6 7 9	Rhaeto-Romanic	1 5 8 9
Faroese	1 6 9	Romanian	(2)
Finnish	(1) 4 (5) 6 7 (8) 9	Sámi	4 6
French	(1) (3) (5) (8) 9	Scottish Gaelic	1 5 8 9
Frisian	1 5 9	Slovak	2
Galician	1 5 8 9	Slovenian	2 4 6
German	1 2 3 4 5 6 8 9	Sorbian	2
Greenlandic	1 4 5 6 8 9	Spanish	1 5 8 9
Hungarian	2	Swedish	1 4 5 6 8 9
Icelandic	1 6 9	Turkish	(3) 5
Irish Gaelic (new orthography)	1 5 6 8 9	Welsh	8

#### NOTES

1 The list of languages in table A.1 is not exhaustive. It shows the languages that are included in the Scope clause of each part of ISO/IEC 8859.

2 For writing French three characters (Œ, œ, Ÿ), not covered in parts 1, 3, 9, and 14, are included in part 15. For writing Finnish four characters (Š, š, Ž, ž), not covered in parts 1, 9, and 14, are included in parts 4, 10, 13, and 15.

3 According to the Romanian Standards Institute, the characters LATIN CAPITAL LETTER S WITH COMMA BELOW, LATIN SMALL LETTER S WITH COMMA BELOW, LATIN CAPITAL LETTER T WITH COMMA BELOW, and LATIN SMALL LETTER T WITH COMMA BELOW (Ș, ș, Ț, ț) in use in Romania, are different from the corresponding characters LATIN CAPITAL LETTER S WITH CEDILLA, LATIN SMALL LETTER S WITH CEDILLA, LATIN CAPITAL LETTER T WITH CEDILLA, and LATIN SMALL LETTER T

WITH CEDILLA (Ș, ș, Ț, ț) that are specified in part 2 of ISO/IEC 8859. However, subject to the agreement of originator and receiver in information interchange the letters WITH CEDILLA in part 2 may be used to substitute for the letters WITH COMMA BELOW.

4 The various Sámi languages use partly differing orthographies. The character sets in parts 4 and 10 cover the requirements of the Sámi languages most commonly used in Finland, Norway and Sweden. For the Skolt Sámi language used in Finland and Norway additional characters are needed. These are included in ISO-IR 158 and 197.

5 There are several official written languages outside Europe that are covered by Latin alphabet No. 1. Examples are Indonesian/Malay, Tagalog (Philippines), Swahili, Afrikaans.

6 Use of Latin alphabet No. 3 for Turkish is deprecated.

**A.2 Languages written in non-Latin scripts**

The following parts of ISO/IEC 8859 specify coded character sets which include characters from alphabets other than the Latin alphabet:

ISO/IEC 8859-5	Latin/Cyrillic alphabet
ISO/IEC 8859-6	Latin/Arabic alphabet
ISO/IEC 8859-7	Latin/Greek alphabet
ISO/IEC 8859-8	Latin/Hebrew alphabet
CD 8859-11	Latin/Thai alphabet

The following official and regional languages are covered by these alphabets:

The Cyrillic characters included in part 5 cover Bulgarian, Byelorussian, (Slavic) Macedonian, Russian, Serbian, and Ukrainian (as written up to 1990, see also Scope of part 5).

The Arabic characters included in part 6 cover Arabic. The Greek characters included in part 7 cover Greek (*monotonikó* orthography). The Hebrew characters included in part 8 cover Hebrew. The Thai characters included in part 11 cover Thai.

**Annex B**  
(informative)

**Bibliography**

ISO/IEC 6429:1992, *Information technology – Control functions for coded character sets.*

ISO/IEC 10367:1991, *Information technology – Standardized coded graphic character sets for use in 8-bit codes.*

ISO/IEC 10646-1:1993, *Information technology – Universal Multiple-Octet Coded Character Set (UCS) - Part 1: Architecture and Basic Multilingual Plane.*

*ISO International register of coded character sets to be used with escape sequences.*

Source: Alain LaBonté, Michael Everson, Bernard Chauvois

Titre: FDIS pour l'alphabet latin n° 9

Date: 1998-04-29

Statut: À titre d'information pour l'ISO/CEI JTC1 SC2/GT3

## **PAGE-TITRE**

à fournir par l'ITTF

## Contenu

	Page
Avant-propos . . . . .	iii
Introduction . . . . .	iv
<b>1 Domaine d'application . . . . .</b>	<b>1</b>
<b>2 Conformité . . . . .</b>	<b>1</b>
<b>3 Références normatives . . . . .</b>	<b>1</b>
<b>4 Définitions . . . . .</b>	<b>2</b>
<b>5 Notation, table de code et noms de caractères . . . . .</b>	<b>2</b>
<b>6 Caractéristiques du jeu de caractères codés . . . . .</b>	<b>3</b>
<b>7 Identification du jeu de caractères . . . . .</b>	<b>6</b>
<b>Annexe A Langues couvertes par les parties 1 à 10 et 13 à 15 de l'ISO/CEI 8859 . . . . .</b>	<b>7</b>
<b>Annexe B Bibliographie . . . . .</b>	<b>8</b>

© ISO/CEI 1998

Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

ISO/CEI Copyright Office • Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Suisse

Imprimé en Suisse

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) et la CEI (Commission électrotechnique internationale) constituent les organismes spécialisés en normalisation sur le plan mondial. Des organismes nationaux membres de l'ISO ou de la CEI participent au développement des normes internationales par l'entremise de comités techniques. Ces comités sont formés par les deux organisations pour agir dans des champs d'intérêt mutuel. En accord avec l'ISO et la CEI d'autres organismes internationaux, gouvernementaux et non gouvernementaux, prennent aussi part à ce travail.

Dans le domaine des technologies de l'information, l'ISO et la CEI ont établi un comité technique conjoint connu sous le nom de ISO/CEI JTC1. Des ébauches de normes internationales adoptées par le comité technique sont soumises aux organismes nationaux pour approbation. Afin d'être publiée, une norme internationale doit avoir obtenu au moins 75 % des votes des organismes nationaux.

La présente partie 15 de la norme internationale ISO/CEI 8859 a été préparée par le Comité technique conjoint ISO/CEI JTC1, *Technologies de l'information*, Sous-comité SC2, *Jeux de caractères et codage de l'information*.

L'ISO/CEI 8859 comprend les parties suivantes, sous le titre général *Technologies de l'information – jeux de caractères à huit bits codés sur un seul octet*:

- Partie 1: *Alphabet latin n° 1*
- Partie 2: *Alphabet latin n° 2*
- Partie 3: *Alphabet latin n° 3*
- Partie 4: *Alphabet latin n° 4*
- Partie 5: *Alphabet latin/cyrillique*
- Partie 6: *Alphabet latin/arabe*
- Partie 7: *Alphabet latin/grec*
- Partie 8: *Alphabet latin/hébreu*
- Partie 9: *Alphabet latin n° 5*
- Partie 10: *Alphabet latin n° 6*
- Partie 11: *Alphabet latin/thaï*
- Partie 12: *(non attribuée)*
- Partie 13: *Alphabet latin n° 7 (pourtour baltique)*
- Partie 14: *Alphabet latin n° 8 (celte)*
- Partie 15: *Alphabet latin n° 9*

Les annexes A et B de la présente partie de l'ISO/CEI 8859 sont données uniquement à titre d'information.



## **Introduction**

L'ISO/CEI 8859 comprend plusieurs parties. Chaque partie décrit un jeu pouvant aller jusqu'à 191 caractères graphiques et leur représentation codée au moyen d'un seul octet de 8 bits. Chaque jeu est destiné à l'usage d'un groupe particulier de langues.

# Technologies de l'information – Jeux de caractères à huit bits codés sur un seul octet

## Partie 15 : Alphabet latin n° 9

### 1 Domaine d'application

La présente partie de l'ISO/CEI 8859 décrit un jeu de 191 caractères graphiques codés. Ce jeu est désigné sous le nom d'alphabet latin n° 9.

Ce jeu de caractères graphiques codés est destiné aux applications de traitement de données et de traitement de texte de même qu'aux échanges d'information.

Ce jeu comprend des caractères graphiques utilisés pour des applications générales dans des environnements de type bureautique au moins pour les langues suivantes :

albanais, allemand, anglais, basque, breton, catalan, danois, espagnol, estonien, féroïen, finnois, français, frison, gaélique écossais, gaélique irlandais (nouvelle orthographe), galicien, gallois, groenlandais, islandais, italien, latin, luxembourgeois, néerlandais, norvégien, portugais, romanche et suédois.

Ce jeu de caractères graphiques codés peut être considéré comme une version d'un code à huit bits en vertu de l'ISO/CEI 2022 ou de l'ISO/CEI 4873 au niveau 1.

La présente partie de l'ISO/CEI 8859 ne peut être utilisée conjointement avec d'autres parties de l'ISO/CEI 8859. Si l'on veut utiliser ensemble, au moyen des techniques d'extension de codes, des jeux de caractères codés appartenant à plus d'une partie, les jeux de caractères codés de l'ISO/CEI 10367 devraient plutôt être utilisés dans le cadre d'une version de l'ISO/CEI 4873 aux niveaux 2 ou 3.

Les caractères codés de ce jeu peuvent être utilisés conjointement avec des fonctions de commandes choisies parmi celles de l'ISO/CEI 6429. Toutefois, l'on ne peut utiliser les fonctions de commande pour créer des symboles graphiques composites à partir de la superposition de deux caractères graphiques ou plus (voir l'article 6).

**NOTE** – La norme ISO/CEI 8859 n'est pas destinée à un usage télématique prescrit par l'UIT-T. Si l'on doit transférer de l'information codée selon l'ISO/CEI 8859 à de tels services, cette information devra être conforme aux prescriptions de ces services au point d'accès.

### 2 Conformité

#### 2.1 Conformité des échanges d'information

Un élément de données à caractères codés (élément-de-données-CC) inclus dans de l'information destinée à être échangée est conforme à la présente partie de l'ISO/CEI 8859 si toutes les représentations codées des caractères graphiques à l'intérieur de cet élément-de-données-CC sont conformes aux prescriptions de l'article 6.

#### 2.2 Conformité d'un dispositif

Un dispositif est conforme à la présente partie de l'ISO/CEI 8859 s'il est conforme aux prescriptions en 2.2.1, et à celles en 2.2.2 ou en 2.2.3 ou des deux. Une déclaration de conformité doit identifier le document qui contient la description visée en 2.2.1.

##### 2.2.1 Description du dispositif

Un dispositif conforme à la présente partie de l'ISO/CEI 8859 doit faire l'objet d'une description qui identifie les moyens par lesquels l'utilisateur peut présenter des caractères au dispositif, ou par lesquels il peut les reconnaître quand ils lui sont présentés, tel que cela est prescrit respectivement en 2.2.2 et en 2.2.3.

##### 2.2.2 Dispositifs émetteurs

Un dispositif émetteur doit permettre à son utilisateur de présenter toute séquence de caractères parmi ceux qui sont décrits à l'article 6, et doit être capable de transmettre leur représentation codée à l'intérieur d'un élément-de-données-CC.

##### 2.2.3 Dispositifs récepteurs

Un dispositif récepteur doit être capable de recevoir et d'interpréter toute représentation codée des caractères à l'intérieur d'un élément-de-données-CC conforme à l'article 6, et doit restituer les caractères correspondants à son utilisateur d'une manière telle que ce dernier puisse les identifier parmi ceux qui y sont décrits, et d'une manière telle qu'il puisse aussi les distinguer les uns des autres.

### 3 Références normatives

Les normes suivantes contiennent des dispositions qui, par suite de la référence qui y est faite, constituent des dispositions valables pour la présente partie de l'ISO/CEI 8859. Au moment de la publication, les éditions indiquées étaient en vigueur. Toute norme est sujette à révision et les parties prenantes aux accords fondés sur la présente partie de l'ISO/CEI 8859 sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer les éditions les plus récentes des normes indiquées ci-après. Les membres de la CEI et de l'ISO tiennent à jour le registre des normes internationales en vigueur à un moment donné.

ISO/CEI 2022:1994, *Technologies de l'information – Structure d'un code de caractères et techniques d'extension de code.*

ISO/CEI 4873:1991, *Technologies de l'information – Code à 8 bits pour l'échange d'information – Structure et règles d'implantation.*

ISO/CEI 8824-1:1995 *Technologies de l'information – Notation de syntaxe abstraite numéro un (ASN.1) : Spécification de la notation de base*

### 4 Définitions

Dans le cadre de cette partie de l'ISO/CEI 8859, les définitions suivantes s'appliquent :

**4.1 caractère** : un membre d'un ensemble d'éléments utilisés pour l'organisation, la commande ou la représentation de données. (en : 4.3)

**4.2 caractère graphique** : un caractère, autre qu'une fonction de commande, qui comporte une représentation visuelle normalement manuscrite, imprimée ou affichée, et dont la représentation codée consiste en une ou plusieurs combinaisons binaires. (en : 4.7)

**NOTE** – Dans l'ISO/CEI 8859 une seule combinaison binaire représente chaque caractère.

**4.3 combinaison binaire** : une série de bits utilisée pour la représentation de caractères. (en : 4.1)

**4.4 élément de données à caractères codés (élément-de-données-CC)** : un élément d'information à échanger consistant en une séquence de représentations codées de caractères, en accord avec une ou plusieurs normes de jeux de caractères codés dûment identifiées. (en : 4.6)

**4.5 jeu de caractères codés ; code** : un ensemble de règles non-ambiguës qui établissent

un jeu de caractères et la relation bi-univoque entre les caractères du jeu et leur combinaison binaire. (en : 4.5)

**4.6 octet** : une chaîne binaire considérée comme unité. (en : 4.2)

**4.7 position** : une partie d'une table de code identifiée par les coordonnées de sa rangée et de sa colonne. (en : 4.9)

**4.8 symbole graphique** : une représentation visuelle d'un caractère graphique ou d'une fonction de commande. (en : 4.8)

**4.9 table de code** : une table montrant les caractères attribués à chaque combinaison binaire dans un code. (en : 4.4)

## 5 Notation, table de code et noms

### 5.1 Notation

Les bits des combinaisons binaires du code à 8 bits sont identifiés par  $b_8$ ,  $b_7$ ,  $b_6$ ,  $b_5$ ,  $b_4$ ,  $b_3$ ,  $b_2$ , et  $b_1$ , où  $b_8$  est le bit le plus significatif, et  $b_1$  est le bit le moins significatif.

Une combinaison binaire représente un nombre en notation binaire, interprété en attribuant un poids aux bits individuels de la manière suivante :

Bit	$b_8$	$b_7$	$b_6$	$b_5$	$b_4$	$b_3$	$b_2$	$b_1$
Poids	128	64	32	16	8	4	2	1

En utilisant ces poids, les combinaisons sont notées sous la forme  $xx/yy$ , où  $xx$  et  $yy$  sont des nombres compris entre 00 et 15. La correspondance entre la notation de forme  $xx/yy$  et une combinaison binaire  $b_8$  à  $b_1$  s'établit comme suit :

- $xx$  est le nombre représenté par  $b_8$ ,  $b_7$ ,  $b_6$  et  $b_5$  où ces bits ont comme poids respectif 8, 4, 2 et 1.
- $yy$  est le nombre représenté par  $b_4$ ,  $b_3$ ,  $b_2$  et  $b_1$  où ces bits ont comme poids respectif 8, 4, 2 et 1.

L'on identifie aussi les combinaisons binaires sous la forme  $hk$ , où  $h$  et  $k$  sont des nombres compris entre 0 et F en notation hexadécimale ;  $h$  et  $k$  représentent respectivement les mêmes nombres que  $xx$  et  $yy$  décrits précédemment.

### 5.2 Présentation de la table de code

La table d'un code à 8 bits comprend 256 positions arrangées en 16 colonnes et en 16 rangées. Les colonnes et les rangées sont numérotées de 00 à 15. En notation hexadécimale, les colonnes et les

rangées sont numérotées de 0 à F.

L'on utilise la notation xx/yy pour noter les positions de la table de code ; dans ce cas, xx représente le numéro de la colonne et yy le numéro de la rangée. Selon cette notation, la colonne et la ligne sont indiquées respectivement au-dessus et sur le côté gauche de la table. L'on utilise aussi une autre notation, sous forme hk, pour noter les mêmes positions ; dans ce cas, h représente le numéro de la colonne et k le numéro de la rangée en notation hexadécimale. Selon cette deuxième notation, la colonne et la ligne sont alors indiquées respectivement en-dessous et sur le côté droit de la table.

Les positions de la table de code correspondent de manière bi-univoque avec les combinaisons binaires du code. La notation d'une position de la table de code, qu'elle soit de forme xx/yy ou de forme hk, est la même que celle de la combinaison binaire correspondante.

### 5.3 Les noms et leur signification

La présente partie de l'ISO/CEI 8859 attribue un nom unique et un identifiant unique à chaque caractère graphique. Ces noms et ces identifiants sont tirés de l'ISO/CEI 10646-1 (F). La présente partie de l'ISO/CEI 8859 définit aussi un acronyme pour les caractères ESPACE, ESPACE INSÉCABLE et TRAIT D'UNION VIRTUEL. Pour les acronymes, seules les lettres majuscules latines de A à Z sont utilisées. Ces acronymes devront être retenus dans toutes les traductions du texte.

Sauf pour les caractères ESPACE (SP), ESPACE INSÉCABLE (NBSP) et TRAIT D'UNION VIRTUEL (SHY), la présente partie de l'ISO/CEI 8859 ne définit ni ne restreint la signification d'aucun caractère graphique.

La présente partie de l'ISO/CEI 8859 présente un symbole graphique pour chaque caractère graphique. La position correspondante de la table de code montre ce symbole. Toutefois, ni la présente partie, ni aucune des autres parties de l'ISO/CEI 8859 ne prescrit un style ou une police de caractères particuliers pour la présentation des caractères graphiques. L'annexe B de l'ISO/CEI 10367 donne de plus amples informations à ce propos.

#### 5.3.1 ESPACE (SP)

Un caractère graphique dont la représentation visuelle consiste en l'absence de symbole graphique.

#### 5.3.2 ESPACE INSÉCABLE (NBSP)

Un caractère graphique dont la représentation visuelle consiste en l'absence de symbole graphique, et que l'on utilise pour éviter que deux portions de texte soit séparées par un changement de ligne.

#### 5.3.3 TRAIT D'UNION VIRTUEL (SHY)

Un caractère graphique dont la représentation visuelle est identique ou similaire à celle du TRAIT D'UNION, et que l'on utilise lorsque il est établi qu'une coupure de mot peut survenir en fin de ligne.

## 6 Caractéristiques du jeu de caractères

La présente partie de l'ISO/CEI 8859 associe un caractère à chacune de 191 combinaisons binaires de la table de code (table 2). Aucun de ces caractères n'est un caractère combinatoire.

**NOTE** – Les caractères combinatoires sont décrits au sous-paragraphe 6.3.3 de l'ISO/CEI 2022:1994.

Les fonctions de commande, telles que l'ESPACE ARRIÈRE ou le RETOUR DE CHARIOT, ne doivent pas être utilisées pour créer des symboles graphiques composites, qui sont des symboles fabriqués à partir de la représentation graphique de deux caractères ou plus.

### 6.1 Caractères du jeu et leur représentation graphique

Voir la table 1.

Table 1 – Jeu de caractères, représentation codée

Combinaison binaire	Hexa	Identifiant	Nom du caractère
02/00	20	U+0020	ESPACE
02/01	21	U+0021	POINT D'EXCLAMATION
02/02	22	U+0022	GUILLEMET ANGLAIS
02/03	23	U+0023	DIÈSE-SYMBOLE NUMÉRO (croisillon)
02/04	24	U+0024	SYMBOLE DOLLAR
02/05	25	U+0025	SYMBOLE POUR CENT
02/06	26	U+0026	PERLUÈTE (esperluète, esperluette)
02/07	27	U+0027	APOSTROPHE
02/08	28	U+0028	PARENTHÈSE GAUCHE
02/09	29	U+0029	PARENTHÈSE DROITE
02/10	2A	U+002A	ASTÉRISQUE
02/11	2B	U+002B	SIGNE PLUS
02/12	2C	U+002C	VIRGULE
02/13	2D	U+002D	TIRET-TRAIT D'UNION-SIGNE MOINS
02/14	2E	U+002E	POINT
02/15	2F	U+002F	BARRE OBLIQUE (cotice)
03/00	30	U+0030	CHIFFRE ZÉRO
03/01	31	U+0031	CHIFFRE UN
03/02	32	U+0032	CHIFFRE DEUX
03/03	33	U+0033	CHIFFRE TROIS
03/04	34	U+0034	CHIFFRE QUATRE
03/05	35	U+0035	CHIFFRE CINQ
03/06	36	U+0036	CHIFFRE SIX
03/07	37	U+0037	CHIFFRE SEPT
03/08	38	U+0038	CHIFFRE HUIT
03/09	39	U+0039	CHIFFRE NEUF
03/10	3A	U+003A	DEUX-POINTS
03/11	3B	U+003B	POINT-VIRGULE
03/12	3C	U+003C	SIGNE INFÉRIEUR À
03/13	3D	U+003D	SIGNE ÉGAL À
03/14	3E	U+003E	SIGNE SUPÉRIEUR À
03/15	3F	U+003F	POINT D'INTERROGATION
04/00	40	U+0040	ARROBE (à commercial, arobas, arobase, arrobas)
04/01	41	U+0041	LETTRE MAJUSCULE LATINE A
04/02	42	U+0042	LETTRE MAJUSCULE LATINE B
04/03	43	U+0043	LETTRE MAJUSCULE LATINE C
04/04	44	U+0044	LETTRE MAJUSCULE LATINE D
04/05	45	U+0045	LETTRE MAJUSCULE LATINE E
04/06	46	U+0046	LETTRE MAJUSCULE LATINE F
04/07	47	U+0047	LETTRE MAJUSCULE LATINE G
04/08	48	U+0048	LETTRE MAJUSCULE LATINE H
04/09	49	U+0049	LETTRE MAJUSCULE LATINE I
04/10	4A	U+004A	LETTRE MAJUSCULE LATINE J
04/11	4B	U+004B	LETTRE MAJUSCULE LATINE K
04/12	4C	U+004C	LETTRE MAJUSCULE LATINE L
04/13	4D	U+004D	LETTRE MAJUSCULE LATINE M
04/14	4E	U+004E	LETTRE MAJUSCULE LATINE N
04/15	4F	U+004F	LETTRE MAJUSCULE LATINE O
05/00	50	U+0050	LETTRE MAJUSCULE LATINE P
05/01	51	U+0051	LETTRE MAJUSCULE LATINE Q
05/02	52	U+0052	LETTRE MAJUSCULE LATINE R
05/03	53	U+0053	LETTRE MAJUSCULE LATINE S
05/04	54	U+0054	LETTRE MAJUSCULE LATINE T
05/05	55	U+0055	LETTRE MAJUSCULE LATINE U
05/06	56	U+0056	LETTRE MAJUSCULE LATINE V
05/07	57	U+0057	LETTRE MAJUSCULE LATINE W
05/08	58	U+0058	LETTRE MAJUSCULE LATINE X
05/09	59	U+0059	LETTRE MAJUSCULE LATINE Y
05/10	5A	U+005A	LETTRE MAJUSCULE LATINE Z
05/11	5B	U+005B	CROCHET GAUCHE
05/12	5C	U+005C	BARRE OBLIQUE INVERSÉE (contre-cotice)
05/13	5D	U+005D	CROCHET DROIT
05/14	5E	U+005E	ACCENT CIRCONFLEXE (avec chasse)
05/15	5F	U+005F	TRAIT BAS

Table 1 (suite)

Combinaison binaire	Hexa	Identifiant	Nom du caractère
06/00	60	U+0060	ACCENT GRAVE (avec chasse)
06/01	61	U+0061	LETTRE MINUSCULE LATINE A
06/02	62	U+0062	LETTRE MINUSCULE LATINE B
06/03	63	U+0063	LETTRE MINUSCULE LATINE C
06/04	64	U+0064	LETTRE MINUSCULE LATINE D
06/05	65	U+0065	LETTRE MINUSCULE LATINE E
06/06	66	U+0066	LETTRE MINUSCULE LATINE F
06/07	67	U+0067	LETTRE MINUSCULE LATINE G
06/08	68	U+0068	LETTRE MINUSCULE LATINE H
06/09	69	U+0069	LETTRE MINUSCULE LATINE I
06/10	6A	U+006A	LETTRE MINUSCULE LATINE J
06/11	6B	U+006B	LETTRE MINUSCULE LATINE K
06/12	6C	U+006C	LETTRE MINUSCULE LATINE L
06/13	6D	U+006D	LETTRE MINUSCULE LATINE M
06/14	6E	U+006E	LETTRE MINUSCULE LATINE N
06/15	6F	U+006F	LETTRE MINUSCULE LATINE O
07/00	70	U+0070	LETTRE MINUSCULE LATINE P
07/01	71	U+0071	LETTRE MINUSCULE LATINE Q
07/02	72	U+0072	LETTRE MINUSCULE LATINE R
07/03	73	U+0073	LETTRE MINUSCULE LATINE S
07/04	74	U+0074	LETTRE MINUSCULE LATINE T
07/05	75	U+0075	LETTRE MINUSCULE LATINE U
07/06	76	U+0076	LETTRE MINUSCULE LATINE V
07/07	77	U+0077	LETTRE MINUSCULE LATINE W
07/08	78	U+0078	LETTRE MINUSCULE LATINE X
07/09	79	U+0079	LETTRE MINUSCULE LATINE Y
07/10	7A	U+007A	LETTRE MINUSCULE LATINE Z
07/11	7B	U+007B	ACCOLADE GAUCHE
07/12	7C	U+007C	BARRE VERTICALE
07/13	7D	U+007D	ACCOLADE DROITE
07/14	7E	U+007E	TILDE (avec chasse)
10/00	A0	U+00A0	ESPACE INSÉCABLE
10/01	A1	U+00A1	POINT D'EXCLAMATION INVERSÉ
10/02	A2	U+00A2	SYMBOLE CENTIME
10/03	A3	U+00A3	SYMBOLE LIVRE
10/04	A4	U+20AC	SYMBOLE EURO
10/05	A5	U+00A5	SYMBOLE YEN
10/06	A6	U+0160	LETTRE MAJUSCULE LATINE S CARON
10/07	A7	U+00A7	PARAGRAPHE (alinéa)
10/08	A8	U+0161	LETTRE MINUSCULE LATINE S CARON
10/09	A9	U+00A9	SYMBOLE COPYRIGHT
10/10	AA	U+00AA	INDICATEUR ORDINAL FÉMININ
10/11	AB	U+00AB	GUILLEMET GAUCHE
10/12	AC	U+00AC	SIGNE NÉGATION (symbole non)
10/13	AD	U+00AD	TRAIT D'UNION VIRTUEL (tiret conditionnel)
10/14	AE	U+00AE	SYMBOLE MARQUE DÉPOSÉE
10/15	AF	U+00AF	MACRON (avec chasse)
11/00	B0	U+00B0	SYMBOLE DEGRÉ
11/01	B1	U+00B1	SYMBOLE PLUS-MOINS
11/02	B2	U+00B2	EXPOSANT DEUX
11/03	B3	U+00B3	EXPOSANT TROIS
11/04	B4	U+017D	LETTRE MAJUSCULE LATINE Z CARON
11/05	B5	U+00B5	SYMBOLE MICRO
11/06	B6	U+00B6	PIED DE MOUCHE (fin de paragraphe)
11/07	B7	U+00B7	POINT MÉDIAN (point central, point au milieu)
11/08	B8	U+017E	LETTRE MINUSCULE LATINE Z CARON
11/09	B9	U+00B9	EXPOSANT UN
11/10	BA	U+00BA	INDICATEUR ORDINAL MASCULIN
11/11	BB	U+00BB	GUILLEMET DROIT
11/12	BC	U+0152	DIGRAMME SOUDÉ MAJUSCULE LATIN OE
11/13	BD	U+0153	DIGRAMME SOUDÉ MINUSCULE LATIN OE
11/14	BE	U+0178	LETTRE MAJUSCULE LATINE Y TRÉMA
11/15	BF	U+00BF	POINT D'INTERROGATION INVERSÉ

Table 1 (fin)

Combinaison binaire	Hexa	Identifiant	Nom du caractère
12/00	C0	U+00C0	LETTRE MAJUSCULE LATINE A ACCENT GRAVE
12/01	C1	U+00C1	LETTRE MAJUSCULE LATINE A ACCENT AIGU
12/02	C2	U+00C2	LETTRE MAJUSCULE LATINE A ACCENT CIRCONFLEXE
12/03	C3	U+00C3	LETTRE MAJUSCULE LATINE A TILDE
12/04	C4	U+00C4	LETTRE MAJUSCULE LATINE A TRÉMA
12/05	C5	U+00C5	LETTRE MAJUSCULE LATINE A ROND EN CHEF
12/06	C6	U+00C6	LETTRE MAJUSCULE LATINE AE
12/07	C7	U+00C7	LETTRE MAJUSCULE LATINE C CÉDILLE
12/08	C8	U+00C8	LETTRE MAJUSCULE LATINE E ACCENT GRAVE
12/09	C9	U+00C9	LETTRE MAJUSCULE LATINE E ACCENT AIGU
12/10	CA	U+00CA	LETTRE MAJUSCULE LATINE E ACCENT CIRCONFLEXE
12/11	CB	U+00CB	LETTRE MAJUSCULE LATINE E TRÉMA
12/12	CC	U+00CC	LETTRE MAJUSCULE LATINE I ACCENT GRAVE
12/13	CD	U+00CD	LETTRE MAJUSCULE LATINE I ACCENT AIGU
12/14	CE	U+00CE	LETTRE MAJUSCULE LATINE I ACCENT CIRCONFLEXE
12/15	CF	U+00CF	LETTRE MAJUSCULE LATINE I TRÉMA
13/00	D0	U+00D0	LETTRE MAJUSCULE LATINE ED
13/01	D1	U+00D1	LETTRE MAJUSCULE LATINE N TILDE
13/02	D2	U+00D2	LETTRE MAJUSCULE LATINE O ACCENT GRAVE
13/03	D3	U+00D3	LETTRE MAJUSCULE LATINE O ACCENT AIGU
13/04	D4	U+00D4	LETTRE MAJUSCULE LATINE O ACCENT CIRCONFLEXE
13/05	D5	U+00D5	LETTRE MAJUSCULE LATINE O TILDE
13/06	D6	U+00D6	LETTRE MAJUSCULE LATINE O TRÉMA
13/07	D7	U+00D7	SIGNE MULTIPLICATION
13/08	D8	U+00D8	LETTRE MAJUSCULE LATINE O BARRÉ OBLIQUEMENT
13/09	D9	U+00D9	LETTRE MAJUSCULE LATINE U ACCENT GRAVE
13/10	DA	U+00DA	LETTRE MAJUSCULE LATINE U ACCENT AIGU
13/11	DB	U+00DB	LETTRE MAJUSCULE LATINE U ACCENT CIRCONFLEXE
13/12	DC	U+00DC	LETTRE MAJUSCULE LATINE U TRÉMA
13/13	DD	U+00DD	LETTRE MAJUSCULE LATINE Y ACCENT AIGU
13/14	DE	U+00DE	LETTRE MAJUSCULE LATINE THORN
13/15	DF	U+00DF	LETTRE MINUSCULE LATINE S DUR
14/00	E0	U+00E0	LETTRE MINUSCULE LATINE A ACCENT GRAVE
14/01	E1	U+00E1	LETTRE MINUSCULE LATINE A ACCENT AIGU
14/02	E2	U+00E2	LETTRE MINUSCULE LATINE A ACCENT CIRCONFLEXE
14/03	E3	U+00E3	LETTRE MINUSCULE LATINE A TILDE
14/04	E4	U+00E4	LETTRE MINUSCULE LATINE A TRÉMA
14/05	E5	U+00E5	LETTRE MINUSCULE LATINE A ROND EN CHEF
14/06	E6	U+00E6	LETTRE MINUSCULE LATINE AE
14/07	E7	U+00E7	LETTRE MINUSCULE LATINE C CÉDILLE
14/08	E8	U+00E8	LETTRE MINUSCULE LATINE E ACCENT GRAVE
14/09	E9	U+00E9	LETTRE MINUSCULE LATINE E ACCENT AIGU
14/10	EA	U+00EA	LETTRE MINUSCULE LATINE E ACCENT CIRCONFLEXE
14/11	EB	U+00EB	LETTRE MINUSCULE LATINE E TRÉMA
14/12	EC	U+00EC	LETTRE MINUSCULE LATINE I ACCENT GRAVE
14/13	ED	U+00ED	LETTRE MINUSCULE LATINE I ACCENT AIGU
14/14	EE	U+00EE	LETTRE MINUSCULE LATINE I ACCENT CIRCONFLEXE
14/15	EF	U+00EF	LETTRE MINUSCULE LATINE I TRÉMA
15/00	F0	U+00F0	LETTRE MINUSCULE LATINE ED
15/01	F1	U+00F1	LETTRE MINUSCULE LATINE N TILDE
15/02	F2	U+00F2	LETTRE MINUSCULE LATINE O ACCENT GRAVE
15/03	F3	U+00F3	LETTRE MINUSCULE LATINE O ACCENT AIGU
15/04	F4	U+00F4	LETTRE MINUSCULE LATINE O ACCENT CIRCONFLEXE
15/05	F5	U+00F5	LETTRE MINUSCULE LATINE O TILDE
15/06	F6	U+00F6	LETTRE MINUSCULE LATINE O TRÉMA
15/07	F7	U+00F7	SIGNE DIVISION
15/08	F8	U+00F8	LETTRE MINUSCULE LATINE O BARRÉ OBLIQUEMENT
15/09	F9	U+00F9	LETTRE MINUSCULE LATINE U ACCENT GRAVE
15/10	FA	U+00FA	LETTRE MINUSCULE LATINE U ACCENT AIGU
15/11	FB	U+00FB	LETTRE MINUSCULE LATINE U ACCENT CIRCONFLEXE
15/12	FC	U+00FC	LETTRE MINUSCULE LATINE U TRÉMA
15/13	FD	U+00FD	LETTRE MINUSCULE LATINE Y ACCENT AIGU
15/14	FE	U+00FE	LETTRE MINUSCULE LATINE THORN
15/15	FF	U+00FF	LETTRE MINUSCULE LATINE Y TRÉMA

**6.2 Table de code**

Pour chaque caractère du jeu, la table de code (table 2) montre un symbole graphique à la position de la table de code correspondant à la combinaison binaire précisée à la table 1.

Les positions ombrées dans la table de code correspondent aux combinaisons binaires ne représentant pas de caractères graphiques. Leur usage n'appartient pas au champ d'application de l'ISO/CEI 8859; cet usage est prescrit dans d'autres normes internationales, comme par exemple dans l'ISO/CEI 6429.

**Table 2 – Table de code de l'alphabet latin n° 9**

				b <sub>8</sub>	0	0	0	0	0	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1		
				b <sub>7</sub>	0	0	0	0	1	1	1	1	0	0	0	0	1	1	1	1	
				b <sub>6</sub>	0	0	1	1	0	0	1	1	0	0	1	1	0	0	1	1	
				b <sub>5</sub>	0	1	0	1	0	1	0	1	0	1	0	1	0	1	0	1	
					00	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15	
b <sub>4</sub>	b <sub>3</sub>	b <sub>2</sub>	b <sub>1</sub>																		
0	0	0	0	00			SP	0	@	P	`	p			NBSP	°	À	Ð	à	ö	0
0	0	0	1	01			!	1	A	Q	a	q			i	±	Á	Ñ	á	ñ	1
0	0	1	0	02			"	2	B	R	b	r			ç	<sup>2</sup>	Â	Ò	â	ò	2
0	0	1	1	03			#	3	C	S	c	s			£	<sup>3</sup>	Ã	Ó	ã	ó	3
0	1	0	0	04			\$	4	D	T	d	t			€	Ž	Ä	Ô	ä	ô	4
0	1	0	1	05			%	5	E	U	e	u			¥	μ	Å	Õ	å	õ	5
0	1	1	0	06			ξ	6	F	V	f	v			Š	ŕ	Æ	Ö	æ	ö	6
0	1	1	1	07			'	7	G	W	g	w			š	·	Ç	×	ç	÷	7
1	0	0	0	08			(	8	H	X	h	x			š	ž	È	Ø	è	ø	8
1	0	0	1	09			)	9	I	Y	i	y			©	<sup>1</sup>	É	Ù	é	ù	9
1	0	1	0	10			*	:	J	Z	j	z			ª	º	Ê	Ú	ê	ú	A
1	0	1	1	11			+	;	K	[	k	{			«	»	Ë	Û	ë	û	B
1	1	0	0	12			,	<	L	\	l				¬	ƒ	Ï	Ü	ï	ü	C
1	1	0	1	13			-	=	M	]	m	}			SHY	œ	Í	Ý	í	ý	D
1	1	1	0	14			.	>	N	^	n	~			®	ÿ	Î	Þ	î	þ	E
1	1	1	1	15			/	?	O	_	o				-	¿	Ï	ß	ï	ÿ	F
				0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	A	B	C	D	E	F	hexa	

## 7 Identification du jeu de caractères

### 7.1 Identification selon l'ISO/CEI 2022 et l'ISO/CEI 4873

Les caractères graphiques de la présente partie de l'ISO/CEI 8859 constituent un seul jeu de caractère. Toutefois, en accord avec l'ISO/CEI 2022 et avec l'ISO/CEI 4873 la table de code de la présente partie de l'ISO/CEI 8859 peut être considérée comme étant formée des composantes suivantes :

- Le caractère ESPACE représenté par la combinaison binaire 02/00;
- un jeu G0 de 94 caractères graphiques représenté par les combinaisons binaires de 02/01 à 07/14;
- un jeu G1 de 96 caractères graphiques représenté par les combinaisons binaires de 10/00 à 15/15.

Quand l'on utilise les méthodes d'identification de l'ISO/CEI 2022 ou de l'ISO/CEI 4873, la présente partie de l'ISO/CEI 8859 doit être représentée par la paire suivante de fonctions de désignation :

GZD4	04/02	(ESC 02/08 04/02)
G1D6	06/02	(ESC 02/13 06/02)

**NOTE** – Les séquences d'échappement figurent entre parenthèses.

### 7.2 Identification selon l'ISO/CEI 8824-1 (ASN.1)

Selon la terminologie de l'ISO/CEI 8824-1, le jeu de caractères de la présente partie de l'ISO/CEI 8859 et les représentations codées correspondantes sont des concepts distincts, et on les désigne sous les vocables respectifs de « syntaxe abstraite des caractères » et de « syntaxe de transfert des caractères ».

Quand l'on utilise les méthodes d'identification de l'ISO/CEI 8824-1, la présente partie de l'ISO/CEI 8859 doit être représentée par les identifiants d'objets suivants :

- pour le jeu de caractères :  
{ iso standard 8859 15 abstract-syntax (1) }
- pour les représentations codées :  
{ iso standard 8859 15 transfer-syntax (0) }

Les descriptions correspondantes des objets doivent être :

- pour le jeu de caractères :  
"ISO 8859 part 15 repertoire"
- pour les représentations codées :  
"ISO 8859 part 15 code"

### 7.3 Identification selon le registre international des jeux de caractères de l'ISO à utiliser avec séquences d'échappement

Selon 7.1, le jeu de caractères de la présente partie de l'ISO/CEI 8859 peut être considéré comme un tout composé du caractère ESPACE, d'un jeu G0 de 94 caractères graphiques et d'un jeu G1 de 96 caractères graphiques. Les jeux de caractères graphiques G0 et G1 peuvent être identifiés par les numéros d'enregistrement qui leur sont attribués dans le registre international des jeux de caractères de l'ISO à utiliser avec des séquences d'échappement.

Quand l'on utilise ces numéros d'enregistrement, la présente partie de l'ISO/CEI 8859 doit être identifiée par la paire suivante de numéros d'enregistrement :

- le jeu G0 de caractères graphiques ISO-IR 6
- le jeu G1 de caractères graphiques ISO-IR 203



## Annexe A (informative)

### Langues couvertes par les parties 1 à 15 de l'ISO/CEI 8859

#### A.1 Langues d'origine européenne utilisant l'écriture latine

Les parties suivantes (numérotées 1 à 15) de l'ISO/CEI 8859 prescrivent des jeux de caractères qui comprennent divers choix de caractères basés sur l'alphabet latin. Ces jeux sont connus comme les alphabets latins numérotés de 1 à 9.

ISO/CEI 8859-1 Alphabet latin n° 1  
 ISO/CEI 8859-2 Alphabet latin n° 2  
 ISO/CEI 8859-3 Alphabet latin n° 3  
 ISO/CEI 8859-4 Alphabet latin n° 4

ISO/CEI 8859-9 Alphabet latin n° 5  
 ISO/CEI 8859-10 Alphabet latin n° 6  
 ISO/CEI 8859-13 Alphabet latin n° 7 (pourtour baltique)  
 ISO/CEI 8859-14 Alphabet latin n° 8 (celte)  
 ISO/CEI 8859-15 Alphabet latin n° 9

La table A.1 indique, à l'aide de ces numéros d'alphabets latins, la couverture des langues officielles et régionales d'Europe.

**Table A.1 – Couverture linguistique**

Langue	Couverte(s) par l'alphabet n°	Langue	Couverte(s) par l'alphabet n°
albanais	1 2 5 8 9	gallois	8
allemand	1 2 3 4 5 6 8 9	groenlandais	1 4 5 6 8 9
anglais	1 2 3 4 5 6 7 8 9	hongrois	2
basque	1 5 8 9	islandais	1 6 9
breton	1 5 8 9	italien	1 3 5 8 9
catalan	1 5 8 9	lapon (same)	4 6
cornique	1 5 8	latin	1 2 3 4 5 6 7 8 9
croate	2	letton	4 7
danois	1 4 5 6 8 9	lithuanien	4 6 7
espagnol	1 5 8 9	luxembourgeois	1 5 8 9
espéranto	3	maltais	3
estonien	4 6 7 9	néerlandais	1 5 9
féroïen	1 6 9	norvégien	1 4 5 6 7 8 9
finnois	(1) 4 (5) 6 7 (8) 9	polonais	2
français	(1) (3) (5) (8) 9	portugais	1 3 5 8 9
frison	1 5 9	romanche	1 5 8 9
gaélique de l'Île de Man	1 5 8	roumain	(2)
gaélique écossais	1 5 8 9	slovaque	2
gaélique irlandais (ancienne orthographe)	8	slovène	2 4 6
gaélique irlandais (nouvelle orthographe)	1 5 6 8 9	sorbe	2
galicien	1 5 8 9	suédois	1 4 5 6 8 9
		tchèque	2
		turc	(3) 5

#### NOTES

1 La liste des langues de la table A.1 n'est pas exhaustive. Elle se limite aux langues incluses dans le domaine d'application de chaque partie de l'ISO/CEI 8859.

2. Pour l'écriture du français, trois caractères (Œ, œ, Ÿ), ne sont pas couverts dans les parties 1, 3, 9 et 14, mais sont inclus dans la partie 15. Pour l'écriture du finnois, quatre caractères (Š, š, Ž, ž), ne sont pas couverts dans les parties 1, 9, et 14, mais sont inclus dans les parties 4, 10, 13, et 15.

3 Selon l'Institut roumain de normalisation, les caractères LETTRE LATINE MAJUSCULE S VIRGULE SOUSCRITE, LETTRE LATINE MINUSCULE S VIRGULE SOUSCRITE,

LETTRE LATINE MAJUSCULE T VIRGULE SOUSCRITE, et LETTRE LATINE MINUSCULE T VIRGULE SOUSCRITE (Ș, ș, Ț, ț) en usage en Roumanie, sont différents des caractères LETTRE LATINE MAJUSCULE S CÉDILLE, LETTRE LATINE MINUSCULE S CÉDILLE, LETTRE LATINE MAJUSCULE T CÉDILLE, et LETTRE LATINE MINUSCULE T CÉDILLE (Ş, ş, Ț, ț) décrits à la partie 2 de l'ISO/CEI 8859. Toutefois, à condition qu'il y ait un accord préalable entre l'expéditeur et le destinataire pour l'échange d'information, les lettres avec CÉDILLE de la partie 2 peuvent être utilisées comme substituts des lettres avec VIRGULE SOUSCRITE.

4 Les langues laponnes (sames) utilisent différentes orthographes. Les jeux de caractères des parties 4 et 10 couvrent les besoins des langues laponnes les plus fréquemment employées en Finlande, en Norvège et en

Suède. Pour la langue laponne skolt employée en Finlande et en Norvège, d'autres caractères sont requis. Ils sont inclus dans les jeux de caractères ISO-IR 158 et 197 du registre ISO 2375.

5 Quelques langues officielles écrites hors d'Europe sont couvertes par l'alphabet latin n° 1, comme par exemple l'indonésien/malais, le tagal (Philippines), le swahili et l'afrikaans.

6 L'usage de l'alphabet latin n° 3 pour le turc est déconseillé.

## **A.2 Langues écrites avec d'autres systèmes d'écriture**

Les parties suivantes de l'ISO/CEI 8859 prescrivent des jeux de caractères codés qui comprennent des caractères non inclus dans l'écriture latine :

ISO/CEI 8859-5	Alphabet latin/cyrillique
ISO/CEI 8859-6	Alphabet latin/arabe
ISO/CEI 8859-7	Alphabet latin/grec
ISO/CEI 8859-8	Alphabet latin/hébreu
CD 8859-11	Alphabet latin/thaï

Ces alphabets couvrent les langues officielles et régionales suivantes :

Les caractères cyrilliques de la partie 5 couvrent le bulgare, le biélorusse, le macédonien (slave), le russe, le serbe et l'ukrainien (jusqu'à 1990, voir aussi le domaine d'application de la partie 5).

Les caractères arabes de la partie 6 couvrent l'arabe. Les caractères grecs de la partie 7 couvrent le grec (orthographe monotonique). Les caractères hébraïques de la partie 8 couvrent l'hébreu. Les caractères siamois de la partie 11 couvrent le thaï.

## **Annexe B** (informative)

### **Bibliographie**

ISO/CEI 6429:1992 *Technologies de l'information – Fonctions de commande pour les jeux de caractères.*

ISO/CEI 10367:1991 *Technologies de l'information – Jeux de caractères normalisés pour utilisation dans des codes à 8 bits.*

ISO/CEI 10646-1:1993 *Technologies de l'information – Jeu universel de caractères codés sur plusieurs octets (JUC) – partie 1: Architecture et plan multilingue de base.*

*Registre international des jeux de caractères de l'ISO utilisés avec séquences d'échappement.*